



**Программа дисциплины «Иностранный (английский) язык для исследователей / Research Writing»**

для образовательной программы «Искусство и дизайн»  
направления подготовки 50.06.01 Искусствоведение  
уровень: аспирантура

Разработчики программы  
Кузьменкова Ю.Б., д.культурологии, профессор  
Прилипко Е.В., ст. преподаватель

Согласовано: Академический совет аспирантской школы по искусству и дизайну «12» октября  
2018 г. № протокола 10

Москва- 2018

*Настоящая программа не может быть использована другими подразделениями университета и другими вузами без разрешения разработчика программы.*



## Область применения и нормативные ссылки

Настоящая программа учебной дисциплины устанавливает минимальные требования к знаниям и умениям аспиранта по направлению подготовки 50.06.01 Искусствоведение, образовательной программе «Искусство и дизайн» и определяет содержание и виды учебных занятий и отчетности.

Программа предназначена для преподавателей, ведущих данную дисциплину и аспирантов.

Программа разработана в соответствии с:

- Образовательным стандартом НИУ ВШЭ подготовки научно-педагогических кадров по направлению 50.06.01 Искусствоведение;
- Образовательной программой «Искусство и дизайн»;
- Учебным планом образовательной программы «Искусство и дизайн».

## Цели освоения дисциплины

Целью изучения дисциплины *«Иностранный (английский) язык для исследователей / Research Writing»* является развитие у аспирантов соответствующих компетенций, направленных на формирование готовности и способности научно-педагогических кадров к представлению результатов собственной научно-исследовательской деятельности в международном контексте, в частности, подготовке публикационных материалов и публичного выступления на английском языке.

## Задачи дисциплины

- Ознакомление с требованиями международного академического сообщества к содержанию и форме представления результатов научного исследования в письменной и устной форме;
- ознакомление с основными стилистическими различиями письменной и устной коммуникации;
- формирование навыков структурирования и построения логических взаимосвязей на уровне различных разделов научного текста в соответствии с международными нормами;
- расширение словарного запаса (на базе общенаучной лексики);
- формирование готовности и способности к представлению результатов научного исследования в виде публикации и публичного выступления на английском языке.

## Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины аспирант должен:

### Знать:

- международные требования к представлению информационных материалов;
- различия представления результатов научной деятельности в письменной и устной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;
- стилистические особенности письменной и устной англоязычной научной коммуникации.

### Уметь:



- следовать основным нормам коммуникации, принятым в англоязычном научном общении;
- оформлять результаты научной деятельности в соответствии с требованиями международного научного сообщества с учетом выбранного формата и целевой аудитории;
- готовить доклады для продвижения результатов собственной научной деятельности;
- проводить презентации результатов научных исследований.

**Иметь навыки** (приобрести опыт):

- структурирования научных текстов на английском языке;
- документирования результатов научной деятельности;
- формулирования своих мыслей (письменно и устно) с использованием соответствующей лексики, грамматических структур и стиля;
- подготовки и презентации на английском языке с использованием технических средств.

В результате освоения дисциплины аспирант осваивает следующие компетенции:

<b>Компетенция</b>	<b>Код по ОС НИ У ВШ Э</b>	<b>Дескрипторы – основные признаки освоения (показатели достижения результата)</b>	<b>Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции</b>
способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, в том числе в междисциплинарных областях	УК-1	Демонстрирует способность критически анализировать научную литературу по специальности на русском и английском языке и представлять результаты анализа в виде обзора литературы на английском языке	Лекционные и семинарские занятия. Работа с онлайн тренажером. Самостоятельная работа по изучению литературы и источников. Написание обзора литературы на английском языке.
готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	УК-6	Демонстрирует способность представлять результаты своих исследований на английском языке, применяя соответствующие коммуникационные инструменты	Лекционные и семинарские занятия. Работа с он-лайн тренажером. Самостоятельная работа по подготовке слайдов и устной презентации результатов собственного исследования.



готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	УК-7	Демонстрирует способность применять современные методы и технологии научной коммуникации на английском языке, творчески применять различные коммуникационные инструменты	Лекционные и семинарские занятия. Самостоятельная работа по изучению литературы и источников. Написание обзора литературы на английском языке.
--	------	--	--

### Место дисциплины в структуре образовательной программы

Настоящая дисциплина относится к обязательным дисциплинам базовой части, изучаемой на первом году обучения.

Для освоения учебной дисциплины, аспиранты должны владеть следующими знаниями и компетенциями:

- владеть английским языком на уровне не ниже B1 по Европейской шкале;
- вести профессиональную, в том числе научно-исследовательскую деятельность в международной среде
- осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности

### Формы контроля знаний аспирантов

Тип контроля	Форма контроля	Полугодие	Параметры
Текущий	Аналитическое резюме изученной статьи на английском языке	1	Соблюдение стилистических норм английской научной речи, аналитический характер резюме, полнота отражения содержания статьи
	<i>Abstract</i> собственной статьи на английском языке	1	Соблюдение стилистических норм английской научной речи и требований к структуре аннотации, адекватное использование речевых оборотов и терминологии
	Обзор англоязычных источников по теме исследования Реферат	1	Обзор англоязычных источников (на английском языке), 1000-1200 слов, выполняется дома. Время сдачи для каждого аспиранта определяется индивидуально в начале курса. Соблюдение стилистических норм английской научной речи, адекватное использование соответствующих речевых оборотов, обоснованный отбор источников и аналитичность обзора, соблюдение правил



			оформления внутри-текстовых и за-текстовых ссылок, отсутствие лексических и грамматических ошибок, препятствующих пониманию
	Письменный синопсис научного исследования (эссе) и его устная презентация на английском языке	1	1000-1200 слов, выполняется дома. Время сдачи для каждого аспиранта определяется индивидуально в начале курса. Выполнение коммуникативной задачи – полное представление основного содержания диссертации, обоснование выбора темы, адекватная формулировка целей и задач исследования, обоснованность выбора методов, представление предполагаемых результатов, логичность изложения, соблюдение правил представления слайдов, грамотное языковое оформление.
Итоговый	Экзамен Написание аннотации на английском языке к русскоязычной статье по специальности	1	Выполнение коммуникативной задачи – полное представление на английском языке основного содержания статьи в соответствии со структурой аннотации, принятой в международном научном сообществе; отсутствие лексических и грамматических ошибок, препятствующих пониманию.
	Беседа со специалистом по теме диссертационного исследования		Выполнение коммуникативной задачи – предоставление ответов по основному содержанию диссертации, логичность изложения, грамотное языковое оформление в соответствии с требованиями владения иностранным языком на уровнях A2 – B1.

### Критерии оценки знаний, навыков

**Текущий контроль** знаний по дисциплине осуществляется путем оценки усвоения материала при выполнении домашних заданий:

- Аналитическое резюме изученной статьи на английском языке,
- *Abstract* собственной статьи на английском языке,
- Черновой вариант Обзора англоязычных источников по теме исследования,
- Черновой вариант синопсиса научного исследования на английском языке.

**Промежуточный контроль** в рамках курса не предусмотрен.

**Итоговый контроль** знаний проводится в форме экзамена и состоит из двух частей:



- 1) письменной части – написание аннотации на английском языке к русскоязычной статье по специальности
- 2) устной части – **беседы со специалистом** по теме диссертации.

### Порядок формирования оценок по дисциплине

Итоговая отметка рассчитывается как среднее арифметическое накопленной отметки и отметки за экзамен.

**Накопленная оценка** рассчитывается следующим образом:

Преподаватель оценивает работу аспирантов, исходя из их активности на занятиях, качества выполнения и своевременности сдачи домашних заданий и успешности выполнения текущих аудиторных тестов (лексические тесты на знание частотных речевых оборотов устной и письменной научной речи).

Оценки за работу на практических занятиях преподаватель выставляет в рабочую ведомость. Из общей суммы оценок, полученных за выполнение домашних заданий, за работу на практических занятиях и аудиторный текущий контроль, выводится среднее арифметическое значение. Эта оценка по 10-ти балльной шкале определяется перед итоговым контролем как  $O_{\text{аудиторная}}$ , и имеет **коэффициент 0,2** при расчете накопленной отметки.

Отдельной формой **текущего контроля** в рамках данного курса являются выполнение аспирантом следующих заданий: Аналитическое резюме изученной статьи на английском языке; Abstract собственной статьи на английском языке; Обзор англоязычных источников по теме исследования и Письменный синопсис научного исследования и его устная презентация на английском языке. В рамках данного курса устанавливается, что

- Аналитическое резюме изученной статьи на английском языке и Abstract собственной статьи на английском языке пишутся в объеме, определяемом преподавателем;

- Обзор англоязычных источников по теме исследования (реферат) пишется в объеме 1000-1200 слов и представляет собой *Literature Review* – аналитический обзор англоязычной литературы (1-2 книги и 4-5 статей – возможны варианты в зависимости от специфики направления подготовки) по теме диссертационного исследования; отметка за реферат учитывается в накопительной оценке в виде  $O_{\text{обзор литературы}}$  и имеет **коэффициент 0,4** при расчете накопленной отметки.

- Письменный синопсис научного исследования и его устная презентация на английском языке объемом 1000-1200 слов, который представляет собой развернутый план диссертационного исследования \ исследовательского проекта, за исключением части *Literature Review*. При формировании оценки за письменный синопсис учитывается соответствие работы установленным критериям и соблюдение сроков сдачи работы, которые определяются преподавателем в зависимости от расписания занятий в календарном году, но не позже двух недель до окончания занятий. Отметка за синопсис определяется как  $O_{\text{синопсис}}$  с коэффициентом 0,4 в  $O_{\text{накопленной}}$ .

Таким образом, **накопленная отметка** за курс учитывает результаты аспиранта следующим образом:

$$O_{\text{накопленная}} = 0,2 \times O_{\text{ауд}} + 0,4 \times O_{\text{обзор литературы}} + 0,4 \times O_{\text{синопсис}}$$

**Отметка за экзамен** выставляется исходя из отметок за устную презентацию синопсиса диссертационного исследования и за ответы на вопросы экзаменационной комиссии по теме диссертационного исследования в следующих пропорциях:



$$O_{\text{экзамен}} = O_{\text{презентация}} \times 0,7 + O_{\text{ответы на вопросы}} \times 0,3$$

**Результирующая отметка** за курс рассчитывается по следующей формуле:

$$O_{\text{результатирующая}} = O_{\text{накопленная}} \times 0,7 + O_{\text{экзамен}} \times 0,3$$

### **Содержание дисциплины**

#### **Тема 1. Особенности англоязычного научного дискурса (Введение).**

Общие принципы академического письма. Стилистические, лексические и грамматические особенности научной речи на английском языке. Особенности заголовков англоязычных статей («Тема: проблема»). Основные различия англоязычного и русскоязычного научного дискурса. Типичные ошибки россиян (грамматические структуры, порядок слов, сочетаемость, категоричность высказываний).

#### **Примерные вопросы для самостоятельной работы**

1. Каковы основные грамматические особенности письменной научной речи на английском языке?
2. Какие ошибки типичны для россиян и как можно их избежать?
3. По какому принципу формулируются заголовки англоязычных научных статей?
4. В чем различия понятия *ответственность автора* в англо-американской и российской коммуникативных традициях?
5. Каковы различия в использовании личных местоимений *я* и *мы* в англоязычной и русскоязычной научных традициях?
6. Как смягчить категоричность при выражении долженствования на английском языке (ср. *надо, необходимо, должен*)?
7. С какой целью используются «параллельные структуры»?

#### **Тема 2. Особенности составления раздела *Обзор литературы***

##### **Тема 2.1. Подготовка обзора англоязычных источников**

Основные принципы структурирования письменного научного текста. Характеристики аналитического и дескриптивного текста. Выделение темы, проблемы, структуры текста. Обоснование критериев отбора источников и их классификация. Компрессия текста. Поиск англоязычной научной информации по теме исследования (портал *scholar.google.com*). Основные правила цитирования и оформления списка использованной литературы (*Referencing*) и внутри и за текстовых ссылок на цитируемые источники (Гарвардский стиль, стиль *APA* и др.). Системы и способы цитирования англоязычной научной литературы, возможности текстового редактора *Word*. Сопоставление текстов научной тематики по специальности. Написание аналитического резюме нескольких статей по теме исследования.

##### **Тема 2.2. Выражение позитивной и критической оценки исследований**

Типы, структура и особенности раздела *Обзор литературы (Literature Review)*. Анализ и описание вклада автора в развитие научной мысли; выражение собственной позиции. Подготовка теоретической и эмпирической части обзора источников. Анализ степени разработанности проблемы. Особенности словоупотребления и частотные речевые обороты. Стратегии выражения критического отношения. Языковые средства смягчения отрицательных характеристик. Стратегии перифраза и обобщения, использование ссылок. Критерии оценивания обзора. Анализ типичных ошибок.



### **Примерные вопросы для самостоятельной работы**

Проанализируйте выбранные вами разделы *обзора литературы* или собственные с нижеследующих позиций.

1. Соотносятся ли *обзор литературы* с заявленными целями \ гипотезами исследования?
2. Приводится ли обоснование критериев отбора источников и их классификация?
3. Прослеживается ли баланс между описанием источников и их анализом?
4. Соблюдается ли структура раздела (особенно в отношении выводов)?
5. В какой степени рассмотрена сфера исследования и обозначены неизученные области?
6. Уместно ли использованы языковые средства (в том числе и частотные речевые обороты), характерные для стиля научной речи?
7. Каковы возможности текстового редактора WORD в области цитирования и составления списков источников?

### **Тема 3. Особенности составления аннотаций**

#### **Тема 3.1. Типы, формат и структура англоязычных аннотаций**

Требования к содержанию и структуре англоязычных аннотаций. Функциональные задачи аннотаций. Типы и формат: дескриптивные, информативные и структурированные аннотации. Принципы составления англоязычной аннотации к научной статье, диссертационному исследованию, научному докладу на конференции.

#### **Тема 3.2. Составление и редактирование текста аннотации**

Сходства и различия *Аннотации* и *Abstract*. Структура и содержание англоязычной аннотации к научной статье на русском языке. Пошаговое составление аннотации. Закрепление навыков перифраза и обобщения. Критерии оценки аннотаций. Отбор англоязычных эквивалентов русскоязычных терминов для списка ключевых слов.

### **Примерные вопросы для самостоятельной работы**

1. Какие функциональные задачи выполняют аннотации?
2. Какими характеристиками обладает грамотно составленная аннотация?
3. Какие элементы не включатся в аннотации?
4. Какие структурные компоненты должны входить в англоязычную аннотацию к научной статье на русском языке?
5. Каковы основные различия русскоязычных и англоязычных аннотаций к научным статьям с точки зрения структуры и использования языковых средств?
6. В чем состоит трудность составления списка ключевых слов на английском языке к русскоязычной статье?
7. Как обеспечить адекватность англоязычных эквивалентов профессиональных терминов?

### **Тема 4. Написание синопсиса собственного исследования на английском языке**

#### **Тема 4.1. Особенности составления разделов *Методы* и *Результаты***

Структура синопсиса (развернутого плана) диссертационного исследования и требования к оформлению. Пошаговое структурирование англоязычного научного текста. Критерии оценивания работы. Структура и содержание раздела *Методы*. Структура и содержание раздела *Предполагаемые результаты исследования*. Характерные речевые обороты, используемые для описания методов и результатов исследования.



#### **Тема 4.2. Особенности составления разделов *Введение* и *Заключение***

Структура и содержание вводной части работы. Обоснование выбора темы, постановка научной проблемы, формулировка цели и задач исследования, научная новизна и практическая значимость. Особенности трактовки понятия *актуальность* исследования в англоязычной и русскоязычной научных традициях. Требование соблюдения логической последовательности «*цель – задачи – методы – результаты исследования*». Структура и назначение раздела *Заключение*. Характерные речевые обороты разделов.

#### **Примерные вопросы для самостоятельной работы**

1. Из каких структурных компонентов состоит англоязычный академический текст?
2. В чем назначение каждого из разделов синопсиса?
3. В чем различаются требования к составлению раздела *Введение* в англоязычных и русскоязычных (диссертационных) исследованиях?
4. В каких терминах трактуется понятия *актуальность* в англоязычных текстах?
5. В чем различается содержание разделов *Результаты* и *Заключение*?
6. Что представляет для вас наибольшую трудность в процессе подготовки синопсиса статьи на английском языке?
7. Какие элементы курса принесли вам наибольшую пользу?

#### **Тема 5. Подготовка устной презентации результатов исследования на английском языке**

##### **Тема 5.1. Правила построения устной англоязычной презентации**

Основные стилистические различия устной и письменной речи. Структура и содержание научной презентации на английском языке. Различия между бизнес-презентацией и академической презентацией. Требования к содержанию научной презентации на английском языке. Составление письменного варианта речи. Определение главного тезиса. Термины и определения. Корреляция количества слов в письменном варианте и продолжительности устного выступления (1 страница = 5 минут). Использование листов самопроверки при подготовке к выступлению.

##### **Тема 5.2. Подготовка слайдов и практика выступления**

Слайды как визуальная опора для аудитории и смысловая – для докладчика. Требования к составлению и работе со слайдами во время презентации. Выбор шрифта, цветовых сочетаний и макета, требования к визуализации. Правило 10-20-30. Стиль заголовков и основного текста, маркированные списки и анимация. Обеспечение соблюдения регламента. Критерии оценивания презентации. Стратегии реагирования на непонятные вопросы. Критерии оценивания успешности научного выступления. Частотные речевые обороты и «заполнители пауз».

#### **Примерные вопросы для самостоятельной работы**

1. Что такое *action research* и почему важно знать это понятие?
2. Каковы особенности научного доклада на английском языке?
3. В чем структурное отличие англоязычных научных презентаций от русскоязычных?
4. Какую роль выполняют «заполнители пауз»?



5. Каковы основные требования к презентационным слайдам?
6. Что такое правило 10-20-30?
7. Какие трудности вы испытывали при подготовке слайдов на английском языке?

### Образовательные технологии

При проведении обучения используются

- компьютерные презентации учебных материалов;
- разработанный в НИУ ВШЭ компьютерный он-лайн тренажер <http://saawr.hse.ru> ;
- компьютерные программы для редактирования текстов и работы с электронными таблицами, а также доступные через интернет, не требующие установки;
- методы и технологии аудиторной работы: эвристическая беседа, мозговой штурм, работа в малых группах, интеллектуальные карты, обсуждение и разрешение проблем, дискуссия и взаимооценивание.

На практических занятиях проводится разбор письменных работ, выполненных аспирантами самостоятельно, а также заслушивание и разбор индивидуальных презентаций аспирантов по теме диссертационных исследований.

### Оценочные средства для текущего контроля и аттестации

#### Критерии оценки обзора англоязычных источников

Пояснение к таблице: за каждый из критериев выставляется отдельная отметка, для того, чтобы у аспиранта сформировалось более четкое представление об аспектах, требующих доработки. Общая отметка за данный вид работы формируется как среднеарифметическая (общая сумма баллов делится на 4 по числу критериев). Максимальный балл 10.

Критерии	Отлично 8-9-10	Хорошо 6-7	Удовлетворительно 4-5
<b>Организация и формат</b>	Текст разделен на абзацы. Структура текста логична, содержание частей соответствует их назначению. Лексические средства логической связи использованы в полном объеме. Соблюден лимит слов (700-1000)	Текст разделен на абзацы. Структура текста в целом логична, содержание частей в целом соответствует их назначению. Лексические средства логической связи использованы в достаточном объеме. В целом соблюден лимит слов.	Текст разделен на абзацы. Структура текста не всегда логична. Лексические средства логической связи использованы недостаточно. Есть нарушения лимита слов.
<b>Аналитичность обзора литературы</b>	Обзор представляет собой анализ вклада авторов в развитие проблемы, и полностью подтверждает	Обзор представляет собой достаточно успешную попытку анализа вклада авторов в развитие проблемы, и в целом подтверждает актуальность	Обзор представляет собой попытку анализа вклада авторов в развитие проблемы, частично подтверждает актуальность выбранной



	актуальность выбранной темы, каждая конкретная идея соотнесена с источником.	выбранной темы, конкретные идеи соотнесены с источником\автором.	темы, некоторые идеи не соотнесены с источником\автором.
<b>Оформление внутри-текстовых и затекстовых ссылок</b>	Внутритекстовые ссылки оформлены с соблюдением всех правил. Список источников одержит тщательно отобранные фундаментальные труды (1-2) и новейшие (не ранее 2010 г) публикации (не менее 5 статей), ссылки оформлены в соответствии с изученным форматом. Список совпадает с источниками, проанализированными в обзоре литературы	Внутритекстовые ссылки оформлены в целом с соблюдением правил. Список источников одержит современные публикации (не менее 5 статей), ссылки оформлены в соответствии с форматом, есть незначительные погрешности. Список в целом совпадает с источниками, проанализированными в обзоре литературы	Внутритекстовые ссылки оформлены в целом с нарушением правил. Список источников содержит современные публикации (менее 5 статей), ссылки в целом оформлены в соответствии с форматом, есть незначительные погрешности. Список не полностью совпадает с источниками, проанализированными в обзоре литературы
<b>Лингвистический аспект</b>	Демонстрирует уверенное владение речевыми оборотами, характерными для аналитического текста, осознанно использует профессиональную терминологию и сложные лексико-грамматические конструкции, характерные для научной речи. Текст носит связный характер. Отсутствуют ошибки, препятствующие пониманию текста.	Демонстрирует достаточно уверенное владение речевыми оборотами, характерными для аналитического текста, в целом осознанно использует профессиональную терминологию, и редко - сложные лексико-грамматические конструкции, характерные для научной речи. Текст в целом носит связный характер. В небольшом количестве присутствуют ошибки, препятствующие пониманию текста.	Демонстрирует недостаточно уверенное владение, речевыми оборотами, характерными для аналитического текста, достаточное знание профессиональной терминологии, использует простые лексико-грамматические конструкции, не всегда характерные для научной речи. Текст не всегда носит связный характер. Присутствуют ошибки, препятствующие пониманию текста.

### Критерии оценки синопсиса

Пояснение к таблице: за каждый из критериев выставляется отдельная отметка, для того, чтобы у аспиранта сформировалось более четкое представление об аспектах, требующих доработки. Общая отметка за данный вид работы формируется как среднеарифметическая (общая сумма баллов делится на 6 по числу критериев). Максимальный балл 10.



<b>Критерии</b>	<b>Отлично</b> 8-9-10	<b>Хорошо</b> 6-7	<b>Удовлетворительно</b> 4-5
<b>Выполнение коммуникативной задачи</b>	Читателю понятно, чему будет посвящено предстоящее исследование\ проект, как оно будет проводиться и что предполагается получить в результате	Читателю в целом понятно, чему будет посвящено предстоящее исследование\ проект, как оно будет проводиться и что предполагается получить в результате	Читателю не всегда понятно, чему будет посвящено предстоящее исследование\проект, как оно будет проводиться и что предполагается получить в результате
<b>Обоснование выбора темы (introduction)</b>	Дано четкое логичное обоснование актуальности темы исходя из логики развития исследований проблемы, или ситуации в отрасли\компании	Дано достаточно четкое логичное обоснование актуальности темы исходя из логики развития исследований проблемы, или ситуации в отрасли\компании	Дано недостаточно четкое логичное обоснование актуальности темы исходя из логики развития исследований проблемы, или ситуации в отрасли\компании
<b>Формулировка целей и задач исследования</b>	Общая цель и частные задачи предстоящего исследования\проекта сформулированы четко и логично	Общая цель и частные задачи предстоящего исследования\проекта сформулированы в целом четко и логично	Общая цель и частные задачи предстоящего исследования\проекта сформулированы недостаточно четко и логично
<b>Логичность изложения</b>	Прослеживается взаимосвязь «цель-методы-результат»	Взаимосвязь «цель-методы-результат» прослеживается недостаточно четко	Взаимосвязь «цель-методы-результат» прослеживается нечетко
<b>Представление предполагаемых результатов</b>	Сделан логический вывод о том, что предполагается получить и в какой форме будут представлены результаты	Сделана достаточно удачная попытка логического вывода о том, что предполагается получить и в какой форме будут представлены результаты	Сделана попытка логического вывода о том, что предполагается получить и в какой форме будут представлены результаты
<b>Лингвистический аспект</b>	Демонстрирует уверенное владение профессиональной терминологией	В целом, демонстрирует уверенное владение профессиональной терминологией	Демонстрирует недостаточно уверенное владение профессиональной терминологией



## Оценочные средства для итогового контроля

### Критерии оценки англоязычной аннотации для итогового контроля (экзамен)

Пояснение к таблице: за каждый из критериев выставляется отдельная отметка, для того, чтобы у аспиранта сформировалось более четкое представление об аспектах, требующих доработки. Общая отметка за данный вид работы формируется как среднеарифметическая (общая сумма баллов по каждому из критериев делится на 2 по числу критериев). Максимальный балл 10.

Критерии	Отлично 8-9-10	Хорошо 6-7	Удовлетворительно 4-5
Выполнение коммуникативной задачи	Читателю понятно, чему посвящена статья, как проводилось исследование и какие результаты получены. Структура аннотации полностью соответствует требованиями международного академического сообщества	Читателю в целом понятно, чему посвящена статья, как проводилось исследование и какие результаты получены. В структуре аннотации присутствуют незначительные нарушения требований международного академического сообщества	Читателю не всегда понятно, чему посвящена статья, как проводилось исследование и какие результаты получены. Структура аннотации соблюдена не полностью.
Лингвистический аспект	Демонстрирует уверенное владение общенаучной лексикой и профессиональной терминологией. Практически отсутствуют ошибки.	В целом демонстрирует уверенное владение общенаучной лексикой и профессиональной терминологией. Отсутствуют ошибки, препятствующие пониманию.	Демонстрирует недостаточно уверенное владение общенаучной лексикой и профессиональной терминологией. Небольшое количество ошибок препятствует пониманию.

### Критерии оценки презентации синопсиса для итогового контроля (экзамен)

*Шкала оценивания презентации (подготовленной монологической речи).*

*Максимальный балл 10*

Балл	Коммуникативная задача	Логичность	Языковое оформление
3	Содержание, структура и стиль устного		Аспирант использует разнообразные лексико-



	<p>монологического высказывания полностью соответствуют коммуникативной задаче – презентации исследовательского проекта. Аспирант демонстрирует полное понимание материала исследования.</p> <p>Соблюдаются нормы этикета и культуры речи, принятые в академической среде и уместные в ходе презентации научного исследования. Слайды логичны, легко воспринимаются и грамотно составлены (полностью отражают основное содержание, логику исследования, не перегружены информацией, соответствуют жанру академической презентации), не содержат фактических ошибок.</p>		<p>грамматические средства, а также речевые клише в соответствии с поставленной коммуникативной задачей. Соблюдаются нормы произношения. Допускаются лишь отдельные оговорки, не влекущие за собой нарушение лексико-грамматической и смысловой целостности материала. Термины используются корректно. Слайды не содержат языковых ошибок.</p>
2	<p>Имеют место отдельные недочеты в раскрытии содержания подготовленного исследовательского проекта, в отражении структуры работы, хода исследования. Аспирант демонстрирует достаточно полное знание и понимание материала. Наблюдаются незначительные отклонения от научного стиля и норм этикета, принятых в академической среде.</p> <p>Слайды достаточно логичны, корректно составлены, есть отдельные недочеты в плане визуализации текста (выбор цвета фона, шрифтов и т.д.)</p>		<p>Лексико-грамматическое наполнение соответствует коммуникативной задаче, присутствуют отдельные ошибки в употреблении лексических единиц и грамматических структур, фонетические и фонологические неточности, но они не препятствуют пониманию речи. Используются речевые клише. Термины используются, как правило, корректно. На слайдах есть 1-3 орфографические ошибки и 1-2 лексические и грамматические ошибки.</p>
1	<p>Структура монологического высказывания не отражает ход исследования, а содержание не свидетельствует о достижении его основной цели и задач.</p>	<p>Есть нарушения в логике презентации, соотношении текста устной презентации и текста слайдов, что</p>	<p>Лексико-грамматическое наполнение не всегда соответствует коммуникативной задаче; речевые клише</p>



	Аспирант демонстрирует слабое владение материалом. Имеют место частые отклонения от научного стиля и норм этикета, принятых в академической среде. Слайды нелогичны, перегружены текстом или недостаточно информативны, не соответствуют жанру академической презентации.	заставляет аудиторию испытывать трудности при восприятии информации. Распределение времени презентации недостаточно сбалансировано.	практически полностью отсутствуют; отдельные ошибки в произношении, употреблении лексики и грамматических структур иногда затрудняют понимание речи. Присутствует некорректное использование терминов (не более 3 случаев). Слайды содержат ошибки (более 3 орфографических и более 2 лексических и грамматических).
0	Содержание, структура и стиль устного монологического высказывания не соответствуют коммуникативной задаче – презентации исследовательского проекта. Аспирант демонстрирует незнание и непонимание материала. Не соблюдаются нормы этикета и культуры речи, принятые в академической среде и уместные в ходе презентации научного исследования. Имеют место случаи считывания материала с письменных носителей. Слайды нелогичны и некорректны или не представлены вовсе.	Презентация построена нелогично, непонятна аудитории. Устный текст презентации и текст слайдов полностью дублируются, либо имеют мало общего. Время не рассчитано на все части презентации (например, прозвучало только введение).	Многочисленные лексико-грамматические и произносительные ошибки препятствуют пониманию высказывания. Речевые клише отсутствуют, либо используются некорректно. Более 3 случаев некорректного использования терминов. Слайды содержат большое количество языковых ошибок.

### Критерии оценки ответов на вопросы экзаменационной комиссии

*Шкала оценивания ответов на вопросы (дискуссия/ неподготовленная диалогическая речь). Максимальный балл 10*

Балл	Коммуникативная задача	Языковое оформление
5	Достаточно свободное участие в дискуссии, быстрая и чёткая реакция на вопрос, формулирование аргументированных ответов на	Достаточное владение лексико-грамматическими средствами обеспечивает свободное участие в



	поставленные вопросы. При необходимости эффективное применение компенсаторных тактик и стратегий (перефраз, переспрос, и др.). Соблюдение норм этикета и культуры речи, принятых в академической среде и уместных в ходе обсуждения, дискуссии.	дискуссии. Нормы произношения в целом соблюдаются. Допускаются оговорки, не влекущие за собой нарушение лексико-грамматической и смысловой целостности высказывания.
4	Достаточно быстрая и чёткая реакция на вопрос. Умение формулировать достаточно полные и аргументированные ответы на поставленные вопросы. Достаточно эффективное использование компенсаторных тактик и стратегий. В основном соблюдаются нормы этикета и культуры речи, принятые в академической среде и уместные в ходе обсуждения, дискуссии.	Использование лексико-грамматических средств соответствует поставленной задаче. Допускаются отдельные ошибки, не влекущие за собой нарушение лексико-грамматической и смысловой целостности высказываний. В целом соблюдаются нормы произношения,
3	Понимание сути поставленных вопросов, умение формулировать неразвернутые ответы по сути. Достаточно умелое применение компенсаторных тактик и стратегий. Частичное соблюдение норм этикета и культуры речи, принятых в академической среде и уместных в ходе обсуждения, дискуссии.	Использование лексико-грамматических средств в целом соответствует поставленной задаче. Отмечаются отступления от норм произношения. Встречаются ошибки, которые затрудняют понимание высказываний.
2	Недостаточное понимание сути поставленных вопросов, базовое умение формулировать ответы, но без достаточного обоснования. Недостаточно умелое применение компенсаторных тактик и стратегий. Частичное соблюдение норм этикета и культуры речи, принятых в академической среде и уместных в ходе обсуждения, дискуссии.	Спектр лексико-грамматических средств ограничен, частично соответствует поставленной задаче. Отмечаются частые отступления от норм произношения и ошибки, которые затрудняют понимание высказываний.
1	Трудности в понимании сути поставленных вопросов. Аспирант может ответить только на элементарные вопросы, при этом его ответы неполные, недостаточно аргументированные. Потенциал компенсаторных тактик и стратегий применяются малоэффективно. Имеются нарушения в использовании норм этикета и культуры речи, принятых в академической среде.	Запас лексико-грамматических средств ограничен. Многочисленные ошибки в произношении, употреблении лексико-грамматических структур, многие из которых препятствуют пониманию высказываний.
0	Непонимание сути поставленных вопросов. Неспособность сформулировать ответ. Отсутствие навыков применения компенсаторных тактик и стратегий. Незнание норм этикета и культуры речи, характерных для академической среды.	Запас лексико-грамматических средств не позволяет решать поставленные задачи.



## Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### Основная литература

1. Sowton, C. Contemporary academic writing. A comprehensive course for students in higher education: Course book / – Reading: Garnet Publishing Ltd., 2016. – 134с. – На англ. яз. - ISBN 9781782603443: 1100
2. Glasman-Deal, Hilary. Science Research Writing for Non-Native Speakers of English : A Guide for Non-Native Speakers of English, Imperial College Press, 2009. ProQuest Ebook Central, <https://ebookcentral.proquest.com/lib/hselibrary-ebooks/detail.action?docID=1681704>.
3. Hanauer, David Ian, and Karen Englander. Scientific Writing in a Second Language, Parlor Press, 2011. ProQuest Ebook Central, <https://ebookcentral.proquest.com/lib/hselibrary-ebooks/detail.action?docID=3440308>.

### Дополнительная литература

4. Bailey, S. Academic writing: a handbook for international students / S. Bailey. – 2nd ed. – London; New York: Routledge, 2008. – 260 с. – На англ. яз. - ISBN 0-415-38420-6.
5. Barry, M. Steps to academic writing: with key / M. Barry. – Cambridge [etc.]: Cambridge University Press, 0000. – 154 с. – На англ. яз. - ISBN 978-0-521-18497-7
6. Jordan, R. R. Academic writing course: study skills in English / R. R. Jordan. – 3rd ed. – Harlow: Longman, 2004. – 160 с. – На англ. яз. - ISBN 0-582-40019-8
7. Hartley, James. Academic Writing and Publishing : A Practical Handbook, Routledge, 2008. ProQuest Ebook Central, <https://ebookcentral.proquest.com/lib/hselibrary-ebooks/detail.action?docID=336273>.
8. Cargill, Margaret, and Patrick O'Connor. Writing Scientific Research Articles : Strategy and Steps, John Wiley & Sons, Incorporated, 2013. ProQuest Ebook Central, <https://ebookcentral.proquest.com/lib/hselibrary-ebooks/detail.action?docID=1170564>.

### Электронные источники в открытом доступе

- <https://www.ted.com/topics/presentation>  
<https://esfacademicssupportservices.wordpress.com/2015/03/04/creating-effective-academic-presentations/>  
<http://graddiv.ucsc.edu/about/blogs/grad-deans-blog/11-2013.1.html>  
<https://esfacademicssupportservices.wordpress.com/2015/03/04/creating-effective-academic-presentations>  
<https://www.youtube.com/watch?v=eUYdXMWCKvc> Academic Presentations  
<https://www.youtube.com/watch?v=Ze3IiHsHuIA> What is a good academic presentation?  
[https://www.adelaide.edu.au/writingcentre/learning\\_guides/learningGuide\\_mindMapping.pdf](https://www.adelaide.edu.au/writingcentre/learning_guides/learningGuide_mindMapping.pdf)  
<http://csr.spbu.ru/wp-content/uploads/2010/05/Рекомендации-по-созданию-презентаций.htm>  
<https://www.youtube.com/watch?v=C7YhazRhtA> How to write an APA abstract  
<https://www.youtube.com/watch?v=8pj3iMVRUx4> How to write an abstract: some useful tips  
<https://www.youtube.com/watch?v=FtEcCkXCTLk> Writing an abstract  
[https://www.youtube.com/watch?v=fxYVyL\\_s3P0](https://www.youtube.com/watch?v=fxYVyL_s3P0) Planning your article  
<https://www.youtube.com/watch?v=Pm20zWD6nxs> Writing articles  
[https://www.youtube.com/watch?v=d42s\\_Lh1axw](https://www.youtube.com/watch?v=d42s_Lh1axw) Better Writing with Grammarly  
<https://www.youtube.com/watch?v=3c0k1gZqKsA> Writing a research synopsis  
<https://www.youtube.com/watch?v=uyoU4BwTHmo> Writing a research proposal  
<https://www.youtube.com/watch?v=maiZigndLGs> Writing a research proposal  
<https://www.youtube.com/watch?v=rnHvO5aRXq0> How to write a literature review



<https://www.youtube.com/watch?v=70n2-gAp7J0> What a literature review is

<https://www.youtube.com/watch?v=8ydzerd9FT0> How to write a literature review with Google Scholar

<https://www.youtube.com/watch?v=MoMтepo5S-M> How to use Google Scholar

Добрынина О.Л. Пропедевтика ошибок при написании англоязычной авторской аннотации к научной статье //Высшее образование в России. – 2015. – №. 7.[в Интернете, режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/propedevtika-oshibok-pri-napisanii-angloyazychnoy-avtorskoy-annotatsii-k-nauchnoy-statii> ]

<http://www.phrasebank.manchester.ac.uk>

### **Программные средства**

Для успешного освоения дисциплины, аспирант использует следующие программные средства:

- MS Word, MS Excel, MS Power Point
- Браузеры
- YouTube

### **Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Стационарный компьютер или ноутбук, проектор.